



高职高专
日语类课程规划教材

日语泛读

新世纪高职高专教材编委会组编

总主编 张鸿成 钱力奋

主 编 张晓玲 蔡二勤

1



大连理工大学出版社



高职高专
日语类课程规划教材

日语泛读

新世纪高职高专教材编委会组编

总主编 张鸿成 钱力奋

主编 张晓玲 蔡二勤

1



大连理工大学出版社

高等教育出版社
日语类课程规划教材

ISBN 978-7-5611-4011-6
定价: 18.00元

图书在版编目(CIP)数据

日语泛读. 1/张晓玲,蔡二勤主编. —大连:大连理工大学出版社,2008. 3

新世纪高职高专日语类课程规划教材

ISBN 978-7-5611-4011-6

I. 日… II. ①张…②蔡… III. 日语—阅读教学—高等学校:技术学校—教材 IV. H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 030235 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: http://www.dulp.cn

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:185mm×260mm

印张:8

字数:170 千字

2008 年 3 月第 1 版

2008 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑:赵丽红

责任校对:周 飞

封面设计:宋 蕾

ISBN 978-7-5611-4011-6

定 价:18.00 元

大连理工大学出版社

新世纪高职高专日语类课程规划教材
编写委员会

总主编

张鸿成 钱力奋

委 员 (以姓氏笔画为序)

陆静华

张鸿成

张雪娜

邱根成

项杏林

钱力奋

梁 雁

总序

我们正在推出的高职高专日语类规划教材,是大连理工大学出版社高职教育出版中心推动的新世纪高职高专教材编委会的又一新的标志性系列教材品种。

大连理工大学出版社高职教育出版中心,是一个目标远大,追求卓越,并且肯于为自己的追求满腔热忱地付出长期坚忍不拔的努力的事业型出版者团队。

中心自2001年成立之日起,即以推动高职教育发展为己任,通过推动高职教材建设推动高职教育发展是我们的不懈追求。一直以来,我们始终走在高职教材建设认识与发展的前列,所取得的高职教材建设成就有目共睹。

我们之所以有如此远大的目标追求,主要是基于我们对于高职教育发展的前瞻性认识。因为在我们看来,高职教育的崛起,不仅是我国高等教育变革20多年来最重要的成果,而且其最终必将会改变我国高等教育发展的方向。其所以如此,乃是由于我们深信:一切所学,皆为所用。在一个理性运行的社会状态下,高等教育培养模式必然会合理地分为培养应用型人才(面向社会发展的现实需要)的高等教育和培养研究型人才(面向社会发展的未来需要)的高等教育,而培养应用型人才的高等教育(应用型中专教育、高专教育、本科教育、研究生教育)最终必将会成为我国高等教育人才培养模式的主流形式。把握住这样一个历史机遇,实现一个出版者的人生价值与事业目标,并为之付出满腔热忱与全部努力,是值得的。

不仅如此,我们为实现这一事业目标所付出的努力及其所完成的创新建树也同样不同凡响。为了使我们的理想目标得以实现,从而使我们的努力能够在高职教育发展进程中起到推进作用,我们探索出了能够将每一种教材都做成经典范本的运作思路,创新了教材建设理念,并以强大的意志力将其贯彻于每一种教材建设过程的始终;为了使我们推出的富有特色的高职教材最大限度地为广大高职院校所认识,所接受,并在高职教学实践中发挥推动作用,我们创新了市场运作模式,构造了覆盖全国的具有领先优势的市场推广体系,影响力正在逐步深入到全国各地;为了构造推动教材建设的强大动力基础,我们在公有制体制框架下完成了内部管理制度创新,并在此基础上,提出了一体化战略合作构想,以逐步整合一切与教材建设实现相关的力量,即出版者力量、作者力量、市场推广力量、终端用户力量,使之成为推动我们共同事业发展的合力。可以说,近年来在教材建设领域完成的所有重大创新,都与我们的努力密不可分。

六年多来,我们不仅成功地推出了包括公共英语类、商务英语类在内的数百种特色鲜明的高职教材,而且形成了日益显著的教材建设领先优势,彰显了我们在教材建设领域的非凡创造力。这一点,可以由我们的核心竞争力得到说明。我们知道,作为市场竞争力持续产生源泉的核心竞争力,必须同时具备两个不可或缺的条件,一是必须具有领先的优越性;二是必须具有不可复制性。我们核心竞争力的三个相互关联、不可分

割的组成部分如下:

- (1)能够将教材建设理念有效贯彻于每一种教材建设过程的统一意志;
- (2)编委会的强大感召力与凝聚力;
- (3)万众一心奔向共同事业目标的和谐、高效运行的团队。

从市场运行结果来看,我们所创造的持续、快速增长的出版奇迹及其强大发展后势,说明了市场对我们的认可与接受程度;普通高等教育“十一五”国家级规划教材高职高专类入选种数全国第七、2007年度国家级精品教材高职高专类入选种数全国第三的排名,可以作为我们教材特色与质量正在受到普遍认可、教材的品牌化建设正在走向成熟的官方佐证。考虑到我们的教材品种还相对较少(许多出版社拥有数千品种,而我们仅有几百种)、市场影响力形成相对滞后(许多出版社从专科教材做起,拥有多达几十年市场培育的历史,而我们仅有几年全国市场推进的影响力)等因素,可以推断,我们高职教材的质量与特色正在从总体意义上显现出全国领先的优势。

我们深信,一个如此追求、如此努力,同时又如此在教材建设领域拥有从运作思路到运作模式全面创新的领先优势的团队——我们的出版者团队和作者团队,以及我们所拥有的在公共英语类、商务英语类等教材建设过程中积累起来的成功经验,只要假以时日,我们就一定会在高职高专日语类系列教材建设过程中取得令所有高职教学单位值得期待的卓越成就。我们满腔热忱地持久努力的结果,就一定会在高职日语专业教学及其人才培养过程中起到积极的推进作用。

我们必将不负众望!

大连理工大学出版社高职教育出版中心

新世纪高职高专教材编委会

2007年8月

前言

日语泛读系列教材是新世纪高职高专日语类课程规划教材编写委员会组编的系列教材之一。它注重提高学生的阅读理解能力,扩大学生的词汇量,更多地了解日本人的生活习惯、语言、思维方式、文化等等。

本系列教材分为1、2两册。每册为15课,学时为2学时/周(学期平均为16周),一般在高职高专日语专业二年级开设此门课程,建议每课由2学时来完成。通过一学年的学习,使学生的日语阅读理解能力达到日语二级阅读水平。

本教材是第一册,每课共有4部分组成,即课文、词汇、解说、练习。课文部分在选材时充分注意了思想性、实用性、知识性,也兼顾了文章题材的广泛性。解说部分有文型的讲解、例句、翻译。目的在于加深学生对文型的理解,巩固《综合日语》课程上所学的语法知识。练习部分分为三部分:①关于课文内容回答问题;②小短文阅读理解;③小短文翻译练习,此练习也可作为课后作业布置给学生来完成。教师在讲授此书的过程中,尽量让学生就课文内容发表自己的看法、观点或者让学生开展讨论。这样不仅能提高学生的阅读水平,同时也强化了学生的听说能力。

本教材由大连翻译职业学院张晓玲、蔡二勤主编,具体分工如下:张晓玲负责1-15课翻译、1-7课课文、文型、练习的编写。蔡二勤负责1-15课词汇、总词汇表、文型附录、8-15课课文、文型、练习的编写。

本教材在编写过程中参考并采用了一些国内外的有关资料,在此表示衷心感谢。同时我们在编写过程中还得到了上海建桥学院的大力支持和关心,在此一并致以深切的谢意。

由于能力有限,加之时间仓促,本教材难免存在不足之处,敬请各相关高职高专院校和读者在使用本教材的过程中给予指正,并将意见及时反馈给我们。

所有意见建议请寄往:gzjckfb@163.com
联系电话:0411-84707604 0411-84707492

编者
2008年2月

目 次

だい 1 課	ともだち 友達	1
だい 2 課	いっすんぼうし 一寸法師	6
だい 3 課	し かお 知った顔	12
だい 4 課	やさしいうそ	18
だい 5 課	さとう いっか もんだい 佐藤さん一家の問題	23
だい 6 課	ゆめ とびら ひら ちから 夢の扉を開く力になります	30
だい 7 課	じょせい しょくぎょう 女性と職業	36
だい 8 課	ちゅうがくせい ふとうこう 中学生の不登校	41
だい 9 課	なつ しょくひんかんり 夏の食品管理	47
だい 10 課	なつめ そうせき 夏目漱石	53
だい 11 課	そつぎょうりょこう 卒業旅行	59
だい 12 課	わる 悪いことをしていないのに	64
だい 13 課	かいしょう ストレス解消	70
だい 14 課	げんりょう か ごみの減量化	76
だい 15 課	にほんじょせい けっこんかん 日本女性の結婚観	82
文型附录		87
单词表		89
参考译文		98
练习参考答案		108



おじさんの^{こうこうじだい}高校時代はどうだったろう。

いたずら好きのAと仲良^{なかよ}しだったときがある。テニスのうまいBや頭^{あたま}のいいCや家が貧^{いへ}しいけれど真面目^{まじめ}なDと仲良^{なかよ}しだったときもある。でも、クラスが変^かわるたびに友達^{ともだち}が変わっていき、高校の三年間^{こうこうさんねんかん}を通じて一人^{ひとり}の友達^{ともだち}と深く付きあ^{つきあ}うことはなかった。Dとは冬休^{ふゆやす}みにいっしょにアルバイトをやったりして「親友^{しんゆう}」みたいだったのに、いつの間にか付きあ^{つきあ}わなくなっている。

これはだれでもそうじゃないかと思うんだ。友達^{ともだち}は変^かわってゆく。自分^{じぶん}の求^{もと}めているものが変^かわってゆくから、相手^{あいて}を自然^{しぜん}に変^かえてゆくのだと思う。

おじさんの場合^{ばあい}、いたずら好きのAと仲良^{なかよ}しだったときは、おじさんもいたずらがしたかった。いたずらをして気持^{きも}ちがスカッとするのを求^{もと}めていた。でもいたずらでは本^{ほん}当^{とう}に気持^{きも}ちがスカッとしないことにやがて気づいて、Aとつきあ^{つきあ}わなくなった。BやCやDについても、そのときどきにおじさんが求^{もと}めていたものを彼^{かれ}らが与^{あた}えてくれたんだね。意識^{いしき}したわけじゃないけど、そのときの自分^{じぶん}の益^{えき}になる相手^{あいて}を求^{もと}めて、付きあ^{つきあ}う相手^{あいて}がおのずと変^かわっていったのだと思う。

利己^{り己}のようだけれど、「友達^{ともだち}」というのは自分^{じぶん}に「益^{えき}」になる相手^{あいて}のことなんだ。その相手^{あいて}とつきあ^{つきあ}うことで自分^{じぶん}が「得^{とく}」をする。

たった一度^{いちど}しか会^あわなくても、その影^{えい}響^{きやう}が人生^{じんせい}にすばらしく作用^{さくよう}すれば、これは立派^{りっぱ}な「友達^{ともだち}」だ。実際^{じっさい}には会^あわなくたって、たとえばその人^{ひと}のことをテレビで見たり本^{ほん}で読^よんだりしただけで、素晴^{すば}らしい影^{えい}響^{きやう}を受けたら、これは「友達^{ともだち}」なんだね。

もっとも実際^{じっさい}に会^あわなければ、厳密^{げんみつ}には「友達^{ともだち}」とはいえないけれど、生きるう^うえで心^{こころ}に影^{えい}響^{きやう}を受ける相手^{あいて}とはそう何人^{なんにん}も出^で会^あえるものではないこともおじさん^{けいけん}の経験^{けいけん}からいえる。

しかし、君^{きみ}自身^{じしん}がそれを求^{もと}める心^{こころ}構^{かま}えでなかったら、高^{こう}校^{こう}生^{せい}のときはおろか、一^{いつ}生^{しょう}「友達^{ともだち}」には出^で会^あえないだろう。



新出単語

親友[しんゆう]	①	(名)	亲友, 知心朋友
いたずら	①	(名・形動・自サ変)	淘气, 恶作剧
求める[もとめる]	③	(他一)	寻找, 寻求, 要求
スカッと	②	(副)	舒畅, 痛快
おのずと	①④	(副)	自然而然地
利己[りこ]	①	(形動)	自私, 自利, 利己
もつとも	③	(接続・形動)	不过, 可是; 合理, 正确, 理所当然
厳密[げんみつ]	①	(形動)	严密, 周密
心構え[こころがまえ]	④	(名)	思想准备, 精神准备



解説

1 …たびに

以「动词连体形、体言の＋たびに」的形式, 表示每当前项发生的时候, 总会伴随着后项的出现。表示事情反复发生, 常译为“每当……”。

- この本^{ほん}を^よ読む^なたびに、亡^なくなった^{せんせい}先生^{かお}の顔^{おも}が思い^だ出^だされる。

每当读这本书时, 就不由得想起过世的老师。

- 出^{しゅつちやう}張^{しよるい}の^{せいり}たびに書類^しを整理^りしなければならない。

每次出差都必须整理文件。

- あの人^{ひと}は会^あう^{あた}たびに新^{あたら}しい話題^{わだい}を聞^きかせてくれる。

每次见面他都会给我讲新的话题。

2 …を^{つう}通^{つう}じて

「…を^{つう}通^{つう}じて」接在表示时间和范围的名词后, 表示在某一段时间内一直进行着某个动作或者持续着某种状态。

- 万国博覧会^{ばんこくはくらんかい}は一週^{いっしゅうかん}間^{つう}を^{つう}通^{つう}じて上海^{しゃんはい}で開^{ひら}かれる^{よてい}予定^{よてい}です。

世界博览会预计要在上海召开一周。

●この国は一年を通じて暖かい。
这个国家整个一年里都很暖和。

●この辺りは四季を通じて観光客の絶えることがない。
这一带,游客一年四季都络绎不绝。

3 …はおろか

「…はおろか」接在名词后,表示前项的一般情况没有说明的必要,后项较极端的事例也不例外。一般用于负面的、消极的评价。常和「も」呼应使用,常译为“不用说……连……”、“别说……连……”。

●今度の天災のために、家財はおろか家まで失ってしまった。
由于这场天灾,别说家产就连房子都没了。

●この地球には電気、ガスはおろか、水道さえない生活をしている人々がまだまだたくさんいる。
在地球上仍然有很多人过着没有水的生活,更别说用电,用煤气了。

●私の家にはビデオはおろか、テレビもない。
在我家别说录像机,就连电视也没有。



練習

一、本文を読んで、次の問いに答えてください。

1. 高校の三年間を通じて一人の友達と深く付き合いましたか。
2. 友達はどうして変わってゆくのですか。
3. A、B、C、Dのように変わってゆく相手を「友達」と呼べますか。それはどうしてですか。
4. 一度しか会わなくても、「友達」と呼べますか。
5. 「君」とはだれのことと考えられますか。
6. この文章に出てくる「おじさん」とはだれのことだと思われますか。
7. 筆者はどんな「友達」を求めるべきだと言っていますか。

二、次の文章を読んで、後の問いに答えてください。答えは1・2・3・4から最も適当なものを一つ選んでください。

病院でまた手術ミスがあった。看護師が手術を受ける患者のカルテを間違えて担当医師に渡してしまったらしい。この病院は設備にかけては一流で、特に心臓外

科では評判の高い病院だ。①人手不足もあるのだろうが、早く改善してミスをなくしてもらいたい。

わが家でも、3年前90歳の祖母が家族に何の相談もないまま、入院中検査を受けさせられた。その検査の失敗が原因で祖母は亡くなってしまった。死後やっと医師が説明に現れたが、「ご本人には説明をしました。」というばかりで、ミスを認めようとしなかった。

医者是一段高いところから、患者を見下ろしているのだろうか。もしそうだとすれば、②本当に残念なことだ。

問い1 ①「人手不足もあるのだろうが」とあるが、筆者の考えに最も近いのはどれか。

- 1 人手が十分でもミスが続くこともある。
- 2 ミスが続く原因は人手も設備も十分ではないからだ。
- 3 人手不足はミスが続く原因の一つかもしれない。
- 4 ミスが續くと人手不足になるだろう。

問い2 ②「本当に残念なことだ」とあるが、何が残念なのか。

- 1 祖母が死んでしまったこと。
- 2 検査が失敗したこと。
- 3 医師が失敗を認めようとしなかったこと。
- 4 医師が一段高いところから患者を見下ろしていること。

三、次の文を読んで、下線部を中国語に訳してください。

日本では、赤と白の組み合わせはお祝いの色、黒と白の組み合わせは葬式の色とされていますが、それぞれの色を一つずつ見ると、違ったイメージが見えてきます。

「赤」は日本では太陽の色で、女性を表します。トイレを表す図でも女性用は赤が使われます。最近少し変わってきましたが、小学生のランドセルも女の子が赤を持つことが多いです。また、表現の中で使われる「赤」は「完全な」という意味を持ちます。

「白」は純粋で汚れないことを表します。そのため、神社や寺に仕える人の着るものや花嫁の着るものは白が選ばれます。表現で、もう一度最初に戻ることを「白紙に戻る」と言うのも同じイメージです。また、白には「選ばれる」という意味もあります。例えば、相撲で勝つことを「白星」と言います。複数の人の中から選ばれ、何かの

候補になることを「白羽の矢が立つ」とも言います。

「黒」は悪い意味と良い意味の両方のイメージがあります。相撲で負けることを「黒星」と言い、見えないところで権力を握る人のことを「黒幕」と言います。一方、黒にも「選ばれる」という意味があり、柔道で段を取った人のことを「黒帯」と言います。

第

2

課

いっすんぼうし
一寸法師

昔々、ある所にお爺さんとお婆さんがいました。子どものいないお爺さんとお婆さんは寂しくて、「手の指ほどの小さい子供でもいいですから、どうぞお授けください。」とお神様にお願いしました。

するとある日、本当に手の指くらいの子供が生まれました。お爺さんとお婆さんはとても喜びました。大変小さな男の子だったので一寸法師と名を付け、大切に育てました。

一寸法師はとても元気な子供だった。けれども、何年経っても大きくなりませんでした。

ある日、一寸法師は旅に出かけることに決めました。お爺さんとお婆さんに「ぼくは都に行きます。」と言いました。お爺さんとお婆さんは寂しかったけれど、しかたがなく、一寸法師にお椀と、お箸と、針を持たせて旅立たせました。一寸法師はお椀を船に、箸を櫂に、針を刀にして、都に向かって歩き始めました。

都には人がたくさんいて、忙しそうに歩いていました。小さな一寸法師にとって、込んでいる道は危ない場所です。「潰されないように気を付けよう。」一寸法師は町を歩き始めました。静かな道を通るとりっばなおやしきの前に出ました。そこはとのさまの家でした。一寸法師はおやしきの入り口で「ごめんください。お願いします。」と声をかけました。その声を聞いた人がやって来ましたが、「なんだ、誰もいないじゃないか。」と言いました。「ここにいます。下駄のそばにいますよ。」と小さな一寸法師が答えました。その人が下駄の方を覗くと、そこには見たこともない小さな男の子がいました。その人はびっくりして一寸法師を掴み上げると、お姫様のところに連れて行きました。

お姫様の前で、一寸法師は踊ったり、歌ったりしました。それが大変上手だったので、みなはびっくりしました。とくにお姫様は、その小さな男の子が可愛くて、いつもそばにいてほしくなりました。

こうして一寸法師はとのさまのおやしきで暮らすことになりました。本を捲ったり、墨を磨ったり、お姫様の手伝いをして過ごしました。お姫様は、出かけるときにはいつも一寸法師を連れて行きました。

ある日、お姫様は清水寺へお参りに行きました。その帰り道、突然悪い鬼がやってきた。一寸法師はお姫様を守るため戦おうとしましたが、鬼は手の指ほどの一寸法師を掴み上げ、「こんなに小さなお前に何ができる。」と笑いながら、飲み込んでしまいました。

一寸法師は鬼のおなかの中を針の刀であちこち刺し始めました。「痛い、痛い。」と鬼が叫びながら一寸法師を鼻から出して、泣きながら逃げて行きました。

お姫様は鬼が落とした宝物を拾うと、一寸法師にこう言いました、「これは打ち出の小槌というものです。これをふれば、願いが叶うそうですよ。」助けられたお姫様は一寸法師に尋ねました「あなたの願いは何ですか。」「大きくなりたいです。」と一寸法師が答えました。お姫様は「大きくなれ、大きくなれ。」と言いながら、打ち出の小槌をふりました。すると一寸法師は、みるみるうちに大きくなって、立派な若者になりました。

それから、お姫様は大きくなった一寸法師のお嫁さんになりました。一寸法師はお爺さんとお婆さんを都に呼び寄せて、みんなで一緒に長く幸せに暮らしました。



新出単語

授ける[さずける]	③	(他一)	赐予, 给予; 传授
碗[わん]	⑩	(名)	碗
權[かい]	①	(名)	(船) 桨
潰す[つぶす]	③⑩	(他五)	压碎; 消灭; 弄坏, 败坏
下駄[げた]	⑩	(名)	木屐
びっくり	③	(名・自サ変)	吃惊, 吓一跳
抓む[つまむ]	⑩	(他五)	捏, 撮, 抓; 抓住(要点)

捲る[めくる]	①	(他五)	翻,掀,揭开,撕下
墨[すみ]	②	(名)	墨汁
磨る[する]	①	(他五)	磨碎,研碎
戦う[たたかう]	①	(自五)	战斗,战争;(与困难作的)斗争
あちこち	③	(代)	到处,这儿,那儿
打ち出の小槌 [うちでのこづち]	⑤	(名)	万宝槌
叶う[かなう]	②	(自五)	符合,合乎;能实现,能达到
みるみる	①	(副)	眼看着,眼瞅着
呼び寄せる[よびよせる]	④	(他一)	叫过来



解説

1 …ほど

「…ほど」接在名词、动词连体形后面,用比喻或具体的事例来表示动作或状态所达到的程度。

- 東京中を足が棒になるほど歩き回ったが、探していた本は見つからなかった。
跑遍整个东京腿都累酸了,仍没找到想要的书。
- 医者^{いしや}の話^{はなし}では、胃^いに親指^{おやゆび}の先^{さき}ほどの腫瘍^{しゅよう}があるそうだ。
据医生说胃里长了个拇指尖儿大小的肿瘤。
- そのニュースを聞いて、彼は飛び上がるほど驚いた。
听到这个消息,他惊讶得要跳起来了。

2 …始める

「…始める」接在动词连用形的后面,表示某动作、作用开始的意思。

- 漢字^{かんじ}はいつごろから日本^{にほん}で使われ始めましたか。
在日本是什么时候开始使用汉字的呢?
- 子供^{こども}はやっと歩き始めました。
孩子终于开始学会走路了。
- だんだん人^{ひと}が帰り始めました。
人们陆陆续续地都回去了。

3 …てほしい

「…て(で)ほしい」接在动词连用形后面,表示讲话人希望第二、三人称做该动作。这种表达方式礼貌程度比较低,因而不能对长辈或上级直接使用。「…てほしい」的意思与「…てもらいたい」基本相同。

- すみません、ちょっと手伝ってほしいんですが。

劳驾,请您帮个忙。

- 田中さんに日本人の友達を紹介してほしいです。

希望田中给我介绍个日本朋友。

- 君にこの仕事をやってほしいんだが。

希望你来做这项工作。

4 …ながら

「…ながら」接在动词连用形后面,表示同一动作主体同时进行两个动作。主句表达的动作为主,「…ながら」从句表达的动作作为伴随动作。

- 息子は音楽を聞きながら、宿題をしている。

儿子边听音乐边做作业。

- よそ見をしながら運転するのは危険です。

开车时,东张西望很危险。

- その辺りでお茶でも飲みながら話しましょう。

在这附近边喝茶边聊聊吧。

5 …込む

「…込む」接在动词连用形的后面,表示“进入……当中”,还可以表示完全进入某种状态。

- 本などは全部かばんの中に押し込みました。

把书等所有的东西都塞进包里。

- トラックに荷物を積み込むのを手伝った。

帮忙把行李装上卡车。

- あの人はもう何時間も考え込んでいます。

那个人已经沉思几个小时了。

6 …そうだ

「…そうだ」接在用言终止形、名词+だ后面,用「…そうだ」明确表示某信息不是源于自己的直接感知而是从别人那里听到的,常译为“据说……”、“听说……”。